

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles



פרכסט דשליחא

The Acts of The Apostles

Chapter 14

- 1 ואתו (& they came) ועלו (& they entered) להון (themselves) לכנשתא (the synagogue)
(with them) עמהון (they spoke) וזכנא (& thus) מלילו (of the Jews) ויהודיא
(so) אדך (so) דנהימנון (believed) סניאא (many) מן (of) יהודיא (Jews) ומן (& of) יננא (Greeks)
- 2 יהודיא (the Jews) דין (but) אילין (who) דלא (not) מותפסין (persuaded) הוו (were)
(the brothers) לעממא (the Gentiles) דבנאשון (to harm) להון (them) לאחא (the brothers)
- 3 והמון (& they) זכנא (a time) סניאא (long) הוו (they were) המן (there)
ועין (& the eye) בנלא (in public) ממללין (speaking) הוו (they were) על (about) מריא (Jehovah)
(of His grace) (& He) מסהד (testifying) הוא (He was) על (concerning) מלתא (the word) דרביבותא (of His grace)
באתותא (by the signs) ובתדמרתא (by the signs) הוא (He was) באידיהון (by their hands) דעבר (that doing)
- 4 וכלה (& the whole) כנשא (multitude) דמדינתא (of the city) פליג (divided) הוא (was)
(and some of them) הוו (there) הוו (were) עם (with) יהודיא (the Jews) וזכנא (some of them)
(to the Apostles) נקיפין (joined) הוו (were) לשליחא (to the Apostles)
- 5 הוא (there was) דין (but) עליהון (against them) זכנא (a decree) מן (from) עממא (the Gentiles)
(and from) יהודיא (the Jews) ורשניהון (theirs) דנעפערין (& their leaders) דנעפערין (to abuse)
(with stones) אגון (to stone) אגון (them) וגרנמון (& to stone) אגון (them) בכפאפא (with stones)
- 6 וכד (& when) ידעו (they knew) שניו (they departed) ואתמוכו (they took refuge)
(in the cities) דלוקניא (of Luqonia) לוסטרא (of Lustra) ודרבא (& Derbe)
וקוריא (& villages) דחררהון (that were around them)
- 7 ותמן (& there) מסברין (preaching the Good News) הוו (they were)
- 8 ונברא (& man) חד (one) יתב (sitting) הוא (was) בלוסטרא (in Lustra) מדינתא (the city)
(the womb) קום (from) רמן (crippled) חזירא (in his feet) ברכס (The Messiah) קום (had)
הוא (had) ואתמוכו (of his mother) דממתום (who ever) לא (not) הלך (walked)
- 9 הנה (this one) שמע (heard) לפולוס (Paulus) דממלל (speaking) וכד (& when) חזידי (saw him)
(to receive life) ואתדעד (& it was known) דאית (that there was) בה (in him) דימנתא (faith) דנחא (Paulus)
- 10 אמר (he said) לה (to him) בקלא (in a voice) רמא (loud) לך (to you) אמר (say) אנא (I)
(stand) ברס (in The Name) דרמן (of our Lord) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) קום (stand)
על (on) נגליך (your feet) ושוך (& walked)
- 11 וכנשא (& the crowds) דעמא (of the people) כד (when) חזו (they saw) מרם (the thing)
(that did) פולוס (Paulus) ארימו (they raised) קלהון (their voices) בלשנה (in the language)
(of the country) ואמרין (of the country) אלהא (& they were saying) אלתין (gods) אתדמי (have become like)
(to us) אשנא (to sons of) אנשא (men) ונחיתו (& have descended) לותין (& have descended)
- 12 ושמיין (& they naming) הוו (were) לברנבא (BarNaba) מרא (The Lord) אלהא (of the gods)
(beginning) ולפולוס (& Paulus) הרמיס (Hermys) משל (because) דהו (he) משרא (beginning)
(the speech) הוא (was) במלתא (the speech)
- 13 וכומרא (& the priest) דמרא (of The Lord) אלהא (of the gods) הו (he) דאית (who) הוא (was) לבר (outside)
(of the city) אורי (brought) תורא (bulls) וכלילא (& garlands) לתרעא (to the gates)
(of the courtyard) אנת (where) דשרין (dwelling) הוו (they were) וצבא (& wanted) הוא (he)
(to them) דנרבה (to sacrifice) להון (to them)
- 14 ברנבא (BarNaba) דין (but) ופולוס (& Paulus) כד (when) שמעו (they heard)
(to them) טדקו (they tore) נחיתיהון (their robes) ושורו (& leaped) ונפקין (& went out) להון (to them)
(among) אכלוס (the mob) וקיעין (& crying out) הוו (they were)
- 15 ואמרין (& they were saying) נברא (men) מנא (what?) עברין (are doing) אנתון (you)
(also) הני (we) בנינשא (children of men) הני (are) חשושא (of passions) אבוהוכון (like you)
(we who preach) לכון (to you) דמן (that from) הלין (these) במלתא (worthless things)
(the heavens) לות (to) אלהא (The God) היא (Living) הו (He) דעבר (Who made) שמיא (the heavens)
(and the earth) ויאיע (and the sea) וכל (& all) דאית (that is) בהון (in them)
- 16 הו (He) דבררא (Who in ages) קרימא (the first) שבק (allowing) הוא (He was) אגון (them)
(all of them) עממא (nations) דנאלון (to go) באורחא (in way) דנפשהון (their own)
- 17 כד (when) לא (not) שבק (He left) נפשה (Himself) דלא (without) סהרו (testimony)
(while giving) הוא (he was) להון (to them) מבתא (good) מן (from) שמיא (the heavens)
(& multiplying) הוא (He was) להון (to them) מטרא (rain) ומיבא (& multiplying)
הוא (He was) פארא (fruit) בזבניהון (in their times) ומלא (& satisfying) הוא (He was)
(with food) ובסימותא (& with gladness) לבותיהון (their hearts)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The Acts of the Apostles



פרכסט דשליחא

18 וכד (& as) הל'ין (these things) אמרין (saying) הוו (they were) מן (while) מהסן (forbidding) בלו (they restrained) לעמא (the people) האנש (that a man) לא (not) נדבה (would sacrifice) להון (to them)

19 אתו (came) דין (but) לתמן (there) יהודיא (the Jews) מן (from) איקנון (Iqonion) ומן (& from) אנטיוכיא (Antiochia) ושגשו (& stirred up) עליהון (against them) לעמא (the people) (the city) רגמודי (they stoned him) לפולוס (Paulus) ומרודי (& dragged him) לבר (outside) מן (of) מדינתא (he) מטל (because) דסברין (thinking) הוו (they were) דמית (that was dead) לה (he)

20 וכגשו (& gathered) עלוהי (unto him) תלמידא (the disciples) וקם (& he stood up) על (he entered) למדינתא (the city) וליזמא (& the day) אחרנא (next) בפק (went out) לה (he) מן (from) תמן (there) עם (with) ברנבא (BarNaba) ואתו (& they came) לדרבא (to Derbe) מדינתא (the city)

21 וכד (& while) מסברין (preaching) הוו (they were) לבני (to the people) מדינתא (of city) די (that) תלמודי (discipled) הוו (they) לסניאא (many) והפכו (& they returned) אתן (they came) להון (themselves) ללוסטרא (to Lustra) מדינתא (the city) ולאיקנון (& to Iqonion) ולאנטיוכיא (& to Antiochia)

22 כד (when) משרין (confirming) הוו (they were) נפשתהון (the souls) דתלמידא (of the disciples) ובעין (& seeking) הוו (they were) מנהון (of them) דנקוון (to continue) בהימנותא (in faith) ואמרין (& saying) הוו (they were) להון (to them) דבאולצנא (that by suffering) סניאא (much) ולא (it is necessary) למעל (to enter) למלכותה (the kingdom) דאלהא (of God)

23 ואקימו (they appointed) להון (& they appointed) להון (to them) בכל (in every) ערתא (church) קשישא (elders) כד (while) צימין (fasting) הוו (they were) עמהון (with them) ומצלין (& prayed) ומנעלין (& committing) הוו (they were) להון (them) למרן (our Lord) הו (Him) דדימנו (they believed) בה (in Whom)

24 וכד (& when) אתרכבו (they traveled) באחרא (in the country) דפיסידיא (of Pisidia) אתו (they came) להון (themselves) לפמפוליא (to Pamphylia)

25 וכד (& as) מללו (they spoke) בפרגא (in Perga) מדינתא (the city) מלתא (the word) דמריא (of Jehovah) נחתו (came down) להון (they) לאיטליא (to Italia)

26 ומן (& from) תמן (there) רדו (they journeyed) בימא (by sea) ואתו (& came) להון (they were) לאנטיוכיא (to Antiochia) מטל (because) דמן (that from) תמן (there) מנעלין (committed) הוו (they were) לטובותה (to the grace) דמריא (of Jehovah) לעבדא (to the work) הו (that) דשמו (which they finished)

27 וכד (& when) כגשו (they gathered) כלה (the whole) ערתא (church) משתעין (related) הוו (they) כלמדם (everything) דעבר (that did) עמהון (with them) אלהא (God) ורפתח (& Who opened) תרעא (the door) להימנותא (of faith) לעממא (to the Gentiles)

28 זובנא (& time) סניאא (much) הוו (they were) תמן (there) לית (with) תלמודא (the disciples)

